
ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ КАК ОБЪЕКТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ (довузовский этап)

А.С. Кейко

Кафедра русского языка № 3 ФРЯиОД
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10, корп. 3, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена проблеме обучения иностранных учащихся языку специальности на материале учебных текстов.

Ключевые слова: язык специальности, профессиональная компетенция, будущие специалисты, тексты по специальности, лингвистическая компетенция.

Обучение иностранных учащихся русскому языку носит прагматический характер, так как русский язык является инструментом получения высшего образования по выбранной специальности. В современной методике вопросам преподавания русского языка в специальных целях уделяется особое внимание. Это является важным, так как «приближая преподавание русского языка к практическим нуждам иностранных учащихся, мы ставим русский язык на службу овладения ими их специальностью, вычлняя как одну из важнейших целей нашего обучения студентов-иностранцев русскому языку — практическое овладение основными элементами научного стиля речи» [2. С. 53].

На этапе довузовского образования обучение научному стилю речи является одним из основополагающих направлений в обучении РКИ, так как это способствует формированию основ профессиональной компетенции уже на начальном этапе, а также выработке навыков общения в учебно-профессиональной сфере.

И если говорить об определении задачи методики обучения языку специальности в целом, а также о необходимости формировании навыков общения в учебно-научной сфере, то нельзя не согласиться с тем, что задача состоит в том, чтобы «научить студентов владеть специфическими языковыми средствами, обслуживающими язык науки отдельной специальности, декодировать коммуникативную программу автора информации, уметь извлечь ее, интерпретировать и выразить в устной или письменной форме» [1].

Известно, что в основе обучения языку специальности лежит текст. И в связи с теми задачами по обучению языку специальности на этапе довузовского образования, о которых было сказано выше, при подготовке пособий по научному стилю речи особое внимание необходимо уделить текстовому материалу. Это является важным, так как текст — это не только средство обучения различным видам речевой деятельности, но и источник определенной информации по специальности. Отбор аутентичных текстов, основу которых составляет метаязык специальности, безусловно, актуален, особенно на этапе довузовского образования, для успешного

формирования компетенции иностранных учащихся в сфере учебно-профессионального общения. А это предполагает прежде всего усвоение и адекватное воспроизведение в устной или письменной форме профессионально ориентированных текстов и материалов, которые будут включены в учебные пособия по научному стилю речи. Таким образом, «учебный текст предстает как единица, содержащая такое сообщение, в котором доказательно раскрывается содержание изучаемого объекта, дается совокупность его характеристик в определенном направлении, отражающем аспект рассмотрения данного объекта в конкретной научной дисциплине» [З. С. 29].

Условно назовем такие тексты *специальными текстами*. Какие же требования должны предъявляться к таким текстам?

По нашему мнению, они должны быть следующими:

— содержание текста должно учитывать будущую специальность иностранных учащихся, а также сферу их профессиональных интересов в целом;

— в таких текстах должен быть представлен набор терминов и лексико-грамматических единиц, четко ограниченный рамками той или иной специальности, а также соответствующий программе довузовского этапа образования;

— содержание текста должно быть интересным и познавательным для иностранных учащихся, начинающих изучать русский язык, что будет, в свою очередь, поддерживать у них на высоком уровне мотивацию к дальнейшему обучению по выбранной специальности.

Кроме того, текстовый материал, который будет использован в пособиях по научному стилю речи, должен быть минимизирован с учетом уровня подготовки иностранных учащихся и возможности удовлетворения их потребностей в тех или иных знаниях по выбранной специальности. Так как текст является основой для формирования лингвистической компетенции иностранных учащихся на занятиях по научному стилю речи, при создании пособий необходимо учитывать и такой критерий, как частотность употребления тех или иных грамматических и синтаксических конструкций.

Также, как показывает опыт работы в группах иностранных учащихся на этапе довузовского образования, авторам во время подготовки пособий по научному стилю речи следует подбирать текстовый материал с учетом нарастающих трудностей, что, на наш взгляд, поможет формированию основ коммуникативной компетенции иностранных учащихся в учебно-профессиональной сфере.

Кроме подбора аутентичных текстов, при составлении учебных пособий по обучению языку специальности важно помнить о том, что специальная лексика (т.е. лексика подязыка любой специальности), неся в себе информационное ядро, также является важным объектом при обучении языку специальности. Это связано с тем, что кроме терминов, имеющих однозначные дефиниции, лексика (в зависимости от профессиональной принадлежности) может включать также единицы, характеризующиеся, например, полисемией, что вызывает затруднения у учащихся на этапе довузовского образования.

Научный стиль речи является одним из функциональных стилей русского языка, овладение которым обеспечивает процесс профессиональной подготовки иностранных учащихся. Поэтому при обучении синтаксису научного стиля речи используются общие для различных подязыков науки синтаксические модели (конструкции). Композиционная структура таких моделей наполняется содержательной частью: специфическими для определенной профессиональной области лексическими средствами выражения научных понятий, определений и терминов. Например, при работе над изучением синонимических моделей учащиеся должны научиться гибко использовать такие модели в речи. Такими синонимичными синтаксическими конструкциями могут являться модели *что — это что, что является чем, что представляет собой что*. Они выражают субъектно-предикатные отношения и могут наполняться языковым материалом любой научной дисциплины как гуманитарного, так и естественно-научного профиля.

Однако выполнение конкретной задачи по подготовке специалистов в определенной области, осуществляемой на русском языке, в первую очередь зависит от уровня владения иностранными учащимися русским языком. Говоря иначе, чем успешнее происходит овладение русским языком, тем быстрее формируется профессиональная компетенция будущего специалиста в условиях новой для иностранных учащихся языковой среды.

Следовательно, на этапе довузовского обучения необходимо прежде всего работать над созданием основ языковой компетенции, что позволит учащемуся успешно решать учебно-профессиональные задачи в процессе его дальнейшего обучения в вузе.

Грамматика должна занимать основное место в системе преподавания русского языка как иностранного, так как без формирования, развития и совершенствования грамматических навыков и умений иностранный учащийся не сможет правильно построить высказывание в устной или письменной форме на изучаемом языке, а также успешно участвовать в в сфере учебно-профессионального общения.

Таким образом, «цель обучения иностранцев грамматике — научить практически пользоваться теми грамматическими средствами, которыми пользуются носители русского языка в процессе общения» [4. С. 344]. Навык же можно выработать только в результате длительной тренировки, используя для этого упражнения разных типов. Поэтому для выработки лингвистической компетенции учащимся необходимо выполнять большое количество упражнений, в которых системно повторяются пройденные лексико-грамматические темы.

Для формирования лингвистической компетенции в методике преподавания РКИ используются имитативные, подстановочные, дифференцирующие, трансформационные и репродуктивные упражнения. Все эти типы упражнений представлены в сборнике упражнений по русскому языку «Русский язык в упражнениях» С.А. Хаврониной, А.И. Широной. Система упражнений, представленная в нем, дает возможность организовать учебный процесс как систему занятий, т.е.

предлагаемые учащимся отобранные упражнения располагаются в определенной последовательности, а именно: каждое предшествующее упражнение готовит последующее и обеспечивает эффективность его выполнения. Такой подбор и расположение упражнений в данном пособии является особенно важным для начального этапа, который продолжается около четырех месяцев, так как именно в это время иностранные учащиеся знакомятся с базовыми компонентами языковой системы, а также у них формируются речевые умения и навыки, позволяющие пользоваться русским языком как средством общения. Также, такая система упражнений обеспечивает качество и интенсивность обучения, что особенно важно на начальном этапе обучения.

Знание грамматики русского языка позволит иностранному учащемуся в дальнейшем самостоятельно повышать уровень своей подготовки по языку и, следовательно, облегчит освоение специальных учебных дисциплин.

Итак, как показывает опыт, успешное овладение студентами-иностранцами специальными и профилирующими дисциплинами во время обучения в вузе во многом зависит от того, как проходило обучение языку специальности на этапе довузовского образования.

Следовательно, достижение успеха в обучении языку специальности на данном этапе образования будет в дальнейшем помогать иностранным учащимся в изучении специальных дисциплин, усилит мотивацию к изучению русского языка, что поможет, в свою очередь, интенсифицировать вообще весь учебный процесс в целом. От того, насколько глубоки будут знания студентов по выбранной специальности, будет зависеть качество подготовки будущих иностранных специалистов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Иванова А.С.* Роль и место прагматического подхода при обучении языку специальности на I Сертификационном уровне. — URL: <http://ruslang.edu.ru> [*Ivanova A.S.* Rol i mesto pragmaticheskogo podxoda pri obuchenii yazyku specialnosti na I Sertifikacionnom urovne. — URL: <http://ruslang.edu.ru>.]
- [2] *Мотина Е.И.* Русский язык и специальность. — М.: Русский язык, 1971. [*Motina E.I.* Russkij yazyk i specialnost. — М.: Russkij yazyk, 1971.]
- [3] *Мотина Е.И.* Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. — М.: Русский язык, 1983. [*Motina E.I.* Yazyk i specialnost: lingvometodicheskie osnovy obucheniya russkomu yazyku studentov-nefilologov. — М.: Russkij yazyk, 1983.]
- [4] *Хавронина С.А.* О преподавании грамматики на начальном этапе: Сб. статей всероссийской научно-практической конференции «Традиции и новации образовательных технологий предвузовского обучения иностранных студентов». — М.: РУДН, 2010. [*Xavronina S.A.* O prepodavanii grammatiki na nachalnom etape: Sb. statej vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii «Tradicii i novacii obrazovatelnyx texnologij predvuzovskogo obucheniya inostrannyx studentov». — М.: RUDN, 2010.]

**SPECIALTY TEXT AS THE OBJECT
OF TEACHING FOREIGN STUDENTS
(pre-university stage)**

A.S. Keyko

The Chair of the Russian Language № 3
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10/3, Moscow, Russia, 117198

This article is devoted to the problem of teaching language of specialty to foreign students using educational texts.

Key words: language of specialty, professional competence, future specialists, texts for special purposes, linguistic competence.